

707 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XIII. GP

17. 4. 1973

Regierungsvorlage**CONVENTION (No. 88)
CONCERNING THE OR-
GANISATION OF THE
EMPLOYMENT SERVICE**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at San Francisco by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Thirty-first Session on 17 June 1948, and

Having decided upon the adoption of certain proposals concerning the organisation of the employment service, which is included in the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this ninth day of July of the year one thousand nine hundred and forty-eight the following Convention, which may be cited as the Employment Service Convention, 1948:

Article 1

1. Each Member of the International Labour Organisation for which this Convention is in force shall maintain or ensure the maintenance of a free public employment service.

**CONVENTION (No 88)
CONCERNANT L'ORGA-
NISATION DU SERVICE
DE L'EMPLOI**

La Conférence général de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à San-Francisco par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 17 juin 1948, en sa trente et unième session,

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à l'organisation du service de l'emploi, question qui est comprise dans le quatrième point à l'ordre du jour de la session,

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

adopte, ce neuvième jour de juillet mil neuf cent quarante-huit, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur le service de l'emploi, 1948:

Article 1

1. Chaque Membre de l'Organisation internationale du Travail pour lequel la présente convention est en vigueur doit entretenir ou veiller à ce que soit entretenu un service public et gratuit de l'emploi.

(Übersetzung)

**ÜBEREINKOMMEN
(Nr. 88) ÜBER DIE
ORGANISATION DER
ARBEITSMARKTVERWAL-
TUNG**

Die Allgemeine Konferenz der Internationalen Arbeitsorganisa-

tion, die vom Verwaltungsrat des Internationalen Arbeitsamtes nach San Francisco einberufen wurde und am 17. Juni 1948 zu ihrer einunddreißigsten Tagung zusammengetreten ist,

hat beschlossen, verschiedene Anträge anzunehmen, betreffend die Organisation der Arbeitsmarktverwaltung, eine Frage, die zum vierten Gegenstand ihrer Tagesordnung gehört, und

dabei bestimmt, daß diese Anträge die Form eines internationalen Übereinkommens erhalten sollen.

Die Konferenz nimmt heute, am 9. Juli 1948, das folgende Übereinkommen an, das als Übereinkommen über die Arbeitsmarktverwaltung, 1948, bezeichnet wird:

Artikel 1

1. Jedes Mitglied der Internationalen Arbeitsorganisation, für das dieses Übereinkommen in Kraft ist, hat eine öffentliche, unentgeltliche Arbeitsmarktverwaltung zu unterhalten oder für das Bestehen einer solchen Verwaltung zu sorgen.

2. The essential duty of the employment service shall be to ensure, in co-operation where necessary with other public and private bodies concerned, the best possible organisation of the employment market as an integral part of the national programme for the achievement and maintenance of full employment and the development and use of productive resources.

Article 2

The employment service shall consist of a national system of employment offices under the direction of a national authority.

Article 3

1. The system shall comprise a network of local and, where appropriate, regional offices, sufficient in number to serve each geographical area of the country and conveniently located for employers and workers.

2. The organisation of the network shall —

(a) be reviewed —

(i) whenever significant changes occur in the distribution of economic activity and of the working population, and

(ii) whenever the competent authority considers a review desirable to assess the experience gained during a period of experimental operation; and

(b) be revised whenever such review shows revision to be necessary.

Article 4

1. Suitable arrangements shall be made through advisory committees for the co-operation of representatives of employers and

2. La tâche essentielle du service de l'emploi doit être de réaliser, en coopération, s'il y a lieu, avec d'autres organismes publics et privés intéressés, la meilleure organisation possible du marché de l'emploi comme partie intégrante du programme national tendant à assurer et à maintenir le plein emploi ainsi qu'à développer et à utiliser les ressources productives.

Article 2

Le service de l'emploi doit être constitué par un système national de bureaux de l'emploi placé sous le contrôle d'une autorité nationale.

Article 3

1. Le système doit comprendre un réseau de bureaux locaux et, s'il y a lieu, de bureaux régionaux, en nombre suffisant pour desservir chacune des régions géographiques du pays et commodément situés pour les employeurs et les travailleurs.

2. L'organisation du réseau:

a) doit faire l'objet d'un examen du général:

i) lorsque des changements importants se sont produits dans la répartition de l'activité économique et de la population active;

ii) lorsque l'autorité compétente considère qu'un examen général est souhaitable pour apprécier l'expérience acquise au cours d'une période d'essai;

b) doit être révisée lorsqu'un tel examen aura fait apparaître la nécessité d'une révision.

Article 4

1. Des arrangements appropriés doivent être pris par la voie de commissions consultatives, en vue d'assurer la co-

2. Die Arbeitsmarktverwaltung hat zur Hauptaufgabe, nötigenfalls in Zusammenarbeit mit anderen beteiligten öffentlichen und privaten Stellen, die bestmögliche Organisation des Arbeitsmarktes als einen wesentlichen Teil des staatlichen Programmes zur Erzielung und Aufrechterhaltung der Vollbeschäftigung sowie zur Steigerung und Ausnützung der Produktionskräfte zu verwirklichen.

Artikel 2

Die Arbeitsmarktverwaltung hat aus einem das ganze Land umfassenden System von Arbeitsämtern unter Leitung einer Zentralbehörde zu bestehen.

Artikel 3

1. Dieses System hat ein Netz von örtlichen und nötigenfalls regionalen Ämtern zu umfassen. Ihre Zahl muß zur Betreuung jedes Landesteiles ausreichen und ihre Standorte müssen für Arbeitgeber und Arbeitnehmer günstig gelegen sein.

2. Der Aufbau dieses Netzes ist

a) allgemein zu überprüfen,

i) wenn sich bedeutsame Verschiebungen innerhalb der wirtschaftlichen Tätigkeit und der werktätigen Bevölkerung ergeben,

ii) wenn die zuständige Stelle eine allgemeine Überprüfung als wünschenswert erachtet, um die während einer Versuchszeit gewonnene Erfahrung auszuwerten,

b) abzuändern, wenn eine solche Überprüfung die Notwendigkeit einer Abänderung ergibt.

Artikel 4

1. Durch Einsetzung beratender Ausschüsse ist dafür zu sorgen, daß Vertreter der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer

707 der Beilagen

3

workers in the organisation and operation of the employment service and in the development of employment service policy.

2. These arrangements shall provide for one or more national advisory committees and where necessary for regional and local committees.

3. The representatives of employers and workers on these committees shall be appointed in equal numbers after consultation with representative organisations of employers and workers, where such organisations exist.

Article 5

The general policy of the employment service in regard to referral of workers to available employment shall be developed after consultation of representatives of employers and workers through the advisory committees provided for in Article 4.

Article 6

The employment service shall be so organised as to ensure effective recruitment and placement, and for this purpose shall —

(a) assist workers to find suitable employment and assist employers to find suitable workers, and more particularly shall, in accordance with rules framed on a national basis —

(i) register applicants for employment, take note of their occupational qualifications, experience and desires, interview them

opération de représentants des employeurs et des travailleurs à l'organisation et au fonctionnement du service de l'emploi, ainsi qu'au développement de la politique du service de l'emploi.

2. Ces arrangements doivent prévoir l'institution d'une ou de plusieurs commissions nationales consultatives et, s'il y a lieu, de commissions régionales et locales.

3. Les représentants des employeurs et des travailleurs dans ces commissions doivent être désignés en nombre égal, après consultation des organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs, là où de telles organisations existent.

Article 5

La politique générale du service de l'emploi, lorsqu'il s'agit de diriger les travailleurs vers les emplois disponibles, doit être arrêtée après consultation de représentants des employeurs et des travailleurs par l'intermédiaire des commissions consultatives prévues à l'article 4.

Article 6

Le service de l'emploi doit être organisé de manière à assurer l'efficacité du recrutement et du placement des travailleurs; à cette fin, il doit:

a) aider les travailleurs à trouver un emploi convenable et les employeurs à recruter des travailleurs qui conviennent aux besoins des entreprises; plus particulièrement, il doit, conformément aux règles formulées sur le plan national:

i) enregistrer les demandeurs d'emploi, prendre note de leurs qualifications professionnelles, de leur expérience et de leurs

zur Mitarbeit bei der Organisation und Tätigkeit der Arbeitsmarktverwaltung und beim Ausbau der Arbeitsmarktpolitik herangezogen werden.

2. Bei Maßnahmen dieser Art ist die Errichtung eines zentralen beratenden Ausschusses oder mehrerer solcher Ausschüsse und nötigenfalls von regionalen und örtlichen Ausschüssen vorzusehen.

3. Die Vertreter der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer in diesen Ausschüssen sind nach Anhörung der maßgebenden Verbände der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer, soweit solche Verbände bestehen, in gleicher Zahl zu bestellen.

Artikel 5

Die allgemeine Politik der Arbeitsmarktverwaltung ist, soweit es sich um die Lenkung der Arbeitskräfte nach den offenen Stellen handelt, nach Anhörung von Vertretern der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer im Wege der in Artikel 4 vorgesehenen beratenden Ausschüsse festzulegen.

Artikel 6

Die Arbeitsmarktverwaltung ist so einzurichten, daß eine befriedigende Bereitstellung und Unterbringung der Arbeitskräfte gewährleistet wird. Zu diesem Zwecke hat sie

a) den Arbeitnehmern beim Aufsuchen einer passenden Stelle und den Arbeitgebern beim Einstellen geeigneter Arbeitskräfte behilflich zu sein und insbesondere nach Vorschriften, die für das ganze Land zu erlassen sind,

i) die Stellensuchenden einzutragen, ihre beruflichen Fähigkeiten, ihre Erfahrung und ihre Wünsche zu ermitteln, die Frage

<p>for employment, evaluate if necessary their physical and vocational capacity, and assist them where appropriate to obtain vocational guidance or vocational training or retraining,</p>	<p>goûts, les interroger aux fins de leur emploi, contrôler, si besoin est, leurs aptitudes physiques et professionnelles, et les aider à obtenir, lorsqu'il y a lieu, une orientation, une formation ou une réadaptation professionnelles;</p>	<p>ihrer Anstellung mit ihnen zu erörtern, nötigenfalls ihre körperliche und berufliche Eignung zu prüfen und ihnen je nach den Umständen zu einer Berufsberatung, einer Berufsausbildung oder einer beruflichen Um- oder Nachschulung zu verhelfen,</p>
<p>(ii) obtain from employers precise information on vacancies notified by them to the service and the requirements to be met by the workers whom they are seeking,</p>	<p>ii) obtenir des employeurs des informations précises sur les emplois vacants notifiés par eux au service, et sur les conditions que doivent remplir les travailleurs qu'ils recherchent pour occuper ces emplois;</p>	<p>ii) von den Arbeitgebern genaue Auskünfte über die von ihnen der Verwaltung gemeldeten offenen Stellen und über die Erfordernisse einzuholen, denen die für diese Stellen gesuchten Arbeitnehmer entsprechen müssen,</p>
<p>(iii) refer to available employment applicants with suitable skills and physical capacity,</p>	<p>iii) diriger vers les emplois vacants les candidats possédant les aptitudes professionnelles et physiques requises;</p>	<p>iii) die Bewerber, welche die erforderlichen beruflichen und körperlichen Fähigkeiten besitzen, auf die offenen Stellen zu verweisen,</p>
<p>(iv) refer applicants and vacancies from one employment office to another, in cases in which the applicants cannot be suitably placed or the vacancies suitably filled by the original office or in which other circumstances warrant such action;</p>	<p>iv) organiser la compensation des offres et des demandes d'emploi d'un bureau à un autre, lorsque le bureau consulté en premier lieu n'est pas en mesure de placer convenablement les candidats ou de pourvoir convenablement aux emplois vacants, ou lorsque d'autres circonstances le justifient;</p>	<p>iv) den Ausgleich von Angebot und Nachfrage auf dem Arbeitsmarkt zwischen den verschiedenen Arbeitsvermittlungstellen zu regeln, sofern die erstbefragte Stelle nicht in der Lage ist, die Bewerber angemessen unterzubringen oder die offenen Stellen angemessen zu besetzen, oder wenn sonstige Umstände diese Maßnahme rechtfertigen,</p>
<p>(b) take appropriate measures to —</p>	<p>b) prendre des mesures appropriées pour:</p>	<p>b) geeignete Maßnahmen zu treffen zur Erleichterung</p>
<p>(i) facilitate occupational mobility with a view to adjusting the supply of labour to employment opportunities in the various occupations,</p>	<p>i) faciliter la mobilité professionnelle en vue d'ajuster l'offre de main-d'œuvre aux possibilités d'emploi dans les diverses professions;</p>	<p>i) des Berufswechsels, um das Angebot an Arbeitskräften den Beschäftigungsmöglichkeiten in den verschiedenen Berufen anzupassen,</p>
<p>(ii) facilitate geographical mobility with a view to assisting the movement of workers to</p>	<p>ii) faciliter la mobilité géographique en vue d'aider au déplacement de travailleurs</p>	<p>ii) des Ortswechsels, um die Versetzung von Arbeitnehmern in Gebiete mit geeigne-</p>

707 der Beilagen

5

- | | | |
|---|--|---|
| <p>areas with suitable employment opportunities,</p> <p>(iii) facilitate temporary transfers of workers from one area to another as a means of meeting temporary local maladjustments in the supply of or the demand for workers,</p> <p>(iv) facilitate any movement of workers from one country to another which may have been approved by the governments concerned;</p> <p>(c) collect and analyse, in co-operation where appropriate with other authorities and with management and trade unions, the fullest available information on the situation of the employment market and its probable evolution, both in the country as a whole and in the different industries, occupations and areas, and make such information available systematically and promptly to the public authorities, the employers' and workers' organisations concerned, and the general public;</p> <p>(d) co-operate in the administration of unemployment insurance and assistance and of other measures for the relief of the unemployed; and</p> <p>(e) assist, as necessary, other public and private bodies in social and economic planning calculated to ensure a favourable employment situation.</p> | <p>vers les régions offrant des possibilités d'emploi convenables;</p> <p>iii) faciliter les transferts temporaires de travailleurs d'une région à une autre, en vue de pallier un déséquilibre local et momentané entre l'offre et la demande de main-d'œuvre;</p> <p>iv) faciliter d'un pays à un autre tels déplacements de travailleurs qui auraient été agréés par les gouvernements intéressés;</p> <p>c) recueillir et analyser, en collaboration, s'il y a lieu, avec d'autres autorités ainsi qu'avec les employeurs et les syndicats, toutes les informations dont on dispose sur la situation du marché de l'emploi et son évolution probable, à la fois dans l'ensemble du pays et dans les différentes industries, professions ou régions, et mettre systématiquement et rapidement ces informations à la disposition des autorités publiques, des organisations d'employeurs et de travailleurs intéressées ainsi que du public;</p> <p>d) collaborer à l'administration de l'assurance-chômage et de l'assistance-chômage et à l'application d'autres mesures destinées à venir en aide aux chômeurs;</p> <p>e) aider, autant qu'il est nécessaire, d'autres organismes publics ou privés dans l'élaboration de plans sociaux et économiques de nature à influencer favorablement la situation de l'emploi.</p> | <p>ten Beschäftigungsmöglichkeiten zu fördern,</p> <p>iii) der vorübergehenden Versetzung von Arbeitnehmern von einem Gebiet in ein anderes, um zeitweiligen örtlichen Störungen des Gleichgewichtes zwischen Angebot und Nachfrage von Arbeitskräften zu begegnen,</p> <p>iv) der Wanderungen von Arbeitnehmern aus einem Lande nach einem anderen, soweit sie von den beteiligten Regierungen genehmigt worden sind,</p> <p>c) alle verfügbaren Unterlagen über die Lage und voraussichtliche Entwicklung des Arbeitsmarktes für das ganze Land und für die verschiedenen Wirtschaftszweige, Berufe und Gebiete, gegebenenfalls in Zusammenarbeit mit anderen Behörden sowie mit den Arbeitgebern und den Gewerkschaften, zu sammeln und auszuwerten und diese Unterlagen den Behörden, den beteiligten Verbänden der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer und der Öffentlichkeit planmäßig und rasch zur Verfügung zu stellen,</p> <p>d) bei der Durchführung der Arbeitslosenversicherung, der Arbeitslosenfürsorge und anderer Hilfsmaßnahmen für Arbeitslose mitzuarbeiten,</p> <p>e) soweit notwendig, andere öffentliche oder private Stellen bei der Ausarbeitung von sozialen und wirtschaftlichen Plänen zu unterstützen, die geeignet sind, den Arbeitsmarkt günstig zu beeinflussen.</p> |
|---|--|---|

Article 7	Article 7	Artikel 7
<p>Measures shall be taken —</p> <p>(a) to facilitate within the various employment offices specialisation by occupations and by industries, such as agriculture and any other branch of activity in which such specialisation may be useful; and</p> <p>(b) to meet adequately the needs of particular categories of applicants for employment, such as disabled persons.</p>	<p>Des mesures doivent être prises pour:</p> <p>a) faciliter, au sein des différents bureaux de l'emploi, la spécialisation par professions et par industries, telles que l'agriculture ou toutes autres branches d'activité où cette spécialisation peut être utile;</p> <p>b) répondre de façon satisfaisante aux besoins de catégories particulières de demandeurs d'emploi, tels que les invalides.</p>	<p>Maßnahmen sind zu treffen, die</p> <p>a) innerhalb der verschiedenen Arbeitsämter die Spezialisierung nach Berufen und Wirtschaftszweigen — wie Landwirtschaft oder andere Zweige wirtschaftlicher Tätigkeit — gestatten, soweit eine solche Spezialisierung von Nutzen sein kann,</p> <p>b) den Bedürfnissen besonderer Gruppen von Stellensuchenden, wie der Invaliden, in befriedigender Weise Rechnung tragen.</p>
Article 8	Article 8	Artikel 8
<p>Special arrangements for juveniles shall be initiated and developed within the framework of the employment and vocational guidance services.</p>	<p>Des mesures spéciales visant les adolescents doivent être prises et développées dans le cadre des services de l'emploi et de l'orientation professionnelle.</p>	<p>Innerhalb der Arbeitsmarktverwaltung und der Berufsberatung sind besondere Einrichtungen für Jugendliche zu schaffen und auszubauen.</p>
Article 9	Article 9	Artikel 9
<p>1. The staff of the employment service shall be composed of public officials whose status and conditions of service are such that they are independent of changes of government and of improper external influences and, subject to the needs of the service, are assured of stability of employment.</p> <p>2. Subject to any conditions for recruitment to the public service which may be prescribed by national laws or regulations, the staff of the employment service shall be recruited with sole regard to their qualifications for the performance of their duties.</p> <p>3. The means of ascertaining such qualifications shall be determined by the competent authority.</p> <p>4. The staff of the employment service shall be adequately trained for the performance of their duties.</p>	<p>1. Le personnel du service de l'emploi doit être composé d'agents publics bénéficiant d'un statut et de conditions de service qui les rendent indépendants de tout changement de gouvernement et de toute influence extérieure induue, et qui, sous réserve des besoins du service, leur assurent la stabilité dans leur emploi.</p> <p>2. Sous réserve des conditions auxquelles la législation nationale soumettrait le recrutement des membres des services publics, les agents du service de l'emploi doivent être recrutés uniquement sur la base de l'aptitude du candidat à remplir les tâches qu'il aura à assumer.</p> <p>3. Les moyens de vérifier ces aptitudes doivent être déterminés par l'autorité compétente.</p> <p>4. Les agents du service de l'emploi doivent recevoir une formation appropriée pour l'exercice de leurs fonctions.</p>	<p>1. Das Personal der Arbeitsmarktverwaltung hat aus öffentlichen Angestellten zu bestehen, deren Stellung und Dienstverhältnisse ihnen Unabhängigkeit von Veränderungen in der Regierung und von unzulässigen äußeren Einflüssen sowie, vorbehaltlich der Bedürfnisse der Verwaltung, Stetigkeit der Beschäftigung verbürgen.</p> <p>2. Unbeschadet der von der innerstaatlichen Gesetzgebung gegebenenfalls vorgesehenen Bedingungen für die Anstellung im öffentlichen Dienst hat bei der Auswahl des Personals der Arbeitsmarktverwaltung ausschließlich die Befähigung der Anwärter für die Erfüllung ihrer Aufgaben zu entscheiden.</p> <p>3. Die Art der Feststellung dieser Befähigung wird von der zuständigen Stelle bestimmt.</p> <p>4. Das Personal der Arbeitsmarktverwaltung hat eine für die Erfüllung seiner Aufgaben geeignete Ausbildung zu erhalten.</p>

707 der Beilagen

7

Article 10

The employment service and other public authorities where appropriate shall, in co-operation with employers' and workers' organisations and other interested bodies, take all possible measures to encourage full use of employment service facilities by employers and workers on a voluntary basis.

Article 10

Toutes mesures possibles doivent être prises par le service de l'emploi, et, s'il y a lieu, par d'autres autorités publiques, en collaboration avec les organisations d'employeurs et de travailleurs et avec d'autres organismes intéressés, pour encourager la pleine utilisation du service de l'emploi par les employeurs et les travailleurs sur une base volontaire.

Artikel 10

Die Arbeitsmarktverwaltung und gegebenenfalls andere Behörden haben in Zusammenarbeit mit den Verbänden der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer und mit anderen beteiligten Stellen, soweit wie möglich, Arbeitgeber und Arbeitnehmer zu veranlassen, die Arbeitsmarktverwaltung freiwillig und in vollem Umfang in Anspruch zu nehmen.

Article 11

The competent authorities shall take the necessary measures to secure effective co-operation between the public employment service and private employment agencies not conducted with a view to profit.

Article 11

Les autorités compétentes doivent prendre toutes mesures nécessaires pour assurer une coopération efficace entre le service public de l'emploi et les bureaux de placement privés à fins non lucratives.

Artikel 11

Die zuständigen Stellen haben alle notwendigen Maßnahmen für eine wirksame Zusammenarbeit zwischen der Arbeitsmarktverwaltung und den nicht auf Gewinn gerichteten privaten Arbeitsvermittlungsbüros zu treffen.

Article 12

1. In the case of a Member the territory of which includes large areas where, by reason of the sparseness of the population or the stage of development of the area, the competent authority considers it impracticable to enforce the provisions of this Convention, the authority may exempt such areas from the application of this Convention either generally or with such exceptions in respect of particular undertakings or occupations as it thinks fit.

Article 12

1. Lorsque le territoire d'un Membre comprend de vastes régions où, en raison du caractère clairsemé de la population ou en raison de l'état de leur développement, l'autorité compétente estime impraticable d'appliquer les dispositions de la présente convention, elle peut exempter lesdites régions de l'application de la convention, soit d'une manière générale, soit avec les exceptions qu'elle juge appropriées à l'égard de certains établissements ou de certains travaux.

Artikel 12

1. Umfaßt das Gebiet eines Mitgliedcs ausgedehnte Landesteile, in denen die zuständige Stelle die Bestimmungen dieses Übereinkommens wegen der Spärlichkeit der Bevölkerung oder des Grades ihrer Entwicklung für undurchführbar hält, so kann sie diese Landesteile von der Durchführung des Übereinkommens entweder allgemein oder mit den ihr angemessen erscheinenden Ausnahmen in bezug auf bestimmte Betriebe oder Arbeiten befreien.

2. Each Member shall indicate in its first annual report upon the application of this Convention submitted under Article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation any areas in respect of which it proposes to have recourse to the provisions of the present Article and shall give the reasons for which it proposes to have recourse thereto; no Member shall, after the date of its first annual report, have recourse to the provisions of the present Article except in respect of areas so indicated.

2. Tout Membre doit indiquer, dans son premier rapport annuel à soumettre sur l'application de la présente convention en vertu de l'article 22 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, toute région pour laquelle il se propose d'avoir recours aux dispositions du présent article, et doit donner les raisons pour lesquelles il se propose d'avoir recours à ces dispositions. Par la suite, aucun Membre ne pourra recourir aux dispositions du présent article, sauf en ce qui concerne les régions qu'il aura ainsi indiquées.

2. Jedes Mitglied hat in seinem ersten Jahresbericht, den es auf Grund von Artikel 22 der Verfassung der Internationalen Arbeitsorganisation über die Durchführung dieses Übereinkommens vorzulegen hat, alle Landesteile, für die es von diesem Artikel Gebrauch zu machen beabsichtigt, unter Angabe der Gründe hiefür zu bezeichnen. In der Folge darf kein Mitglied von diesem Artikel für andere als die in dieser Weise bezeichneten Landesteile Gebrauch machen.

3. Each Member having recourse to the provisions of the present Article shall indicate in subsequent annual reports any areas in respect of which it renounces the right to have recourse to the provisions of the present Article.

Article 13

1. In respect of the territories referred to in Article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation as amended by the Constitution of the International Labour Organisation Instrument of Amendment, 1946, other than the territories referred to in paragraphs 4 and 5 of the said Article as so amended, each Member of the Organisation which ratifies this Convention shall communicate to the Director-General of the International Labour Office as soon as possible after ratification a declaration stating —

- (a) the territories in respect of which it undertakes that the provisions of the Convention shall be applied without modification;
- (b) the territories in respect of which it undertakes that the provisions of the Convention shall be applied subject to modifications, together with details of the said modifications;
- (c) the territories in respect of which the Convention is inapplicable and in such cases the grounds on which it is inapplicable;
- (d) the territories in respect of which it reserves its decision.

2. The undertakings referred to in subparagraphs (a) and (b) of paragraph 1 of this Article shall be deemed to be an integral part of the ratification and shall have the force of ratification.

3. Tout Membre recourant aux dispositions du présent article doit indiquer, dans ses rapports annuels ultérieurs, les régions pour lesquelles il renonce au droit de recourir auxdites dispositions.

Article 13

1. En ce qui concerne les territoires mentionnés par l'article 35 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail telle qu'elle a été amendée par l'instrument d'amendement, à la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, 1946, à l'exclusion des territoires visés par les paragraphes 4 et 5 dudit article ainsi amendé, tout Membre de l'Organisation qui ratifie la présente convention doit communiquer au Directeur général du Bureau international du Travail, dans le plus bref délai possible après sa ratification, une déclaration faisant connaître:

- a) les territoires pour lesquels il s'engage à ce que les dispositions de la convention soient appliquées sans modification;
- b) les territoires pour lesquels il s'engage à ce que les dispositions de la convention soient appliquées avec des modifications, et en quoi consistent lesdites modifications;
- c) les territoires auxquels la convention est inapplicable et, dans ces cas, les raisons pour lesquelles elle est inapplicable;
- d) les territoires pour lesquels il réserve sa décision.

2. Les engagements mentionnés aux alinéas a) et b) du premier paragraphe du présent article seront réputés parties intégrantes de la ratification et porteront des effets identiques.

3. Jedes Mitglied, das von den Bestimmungen dieses Artikels Gebrauch macht, hat in seinen späteren Jahresberichten die Landesteile zu bezeichnen, für die es auf das Recht verzichtet, von den Bestimmungen dieses Artikels Gebrauch zu machen.

Artikel 13

1. Für die in Artikel 35 der Verfassung der Internationalen Arbeitsorganisation in der Fassung der Abänderungsurkunde von 1946 bezeichneten Gebiete, mit Ausnahme der Gebiete nach Absatz 4 und 5 des genannten Artikels in seiner neuen Fassung, hat jedes Mitglied der Organisation, das dieses Übereinkommen ratifiziert, dem Generaldirektor des Internationalen Arbeitsamtes sobald wie möglich nach der Ratifikation eine Erklärung zu übermitteln, welche die Gebiete bekanntgibt,

- a) für die es die Verpflichtung zur unveränderten Durchführung der Bestimmungen des Übereinkommens übernimmt,
- b) für die es die Verpflichtung zur Durchführung der Bestimmungen des Übereinkommens mit Abweichungen übernimmt, unter Angabe der Einzelheiten dieser Abweichungen,
- c) in denen das Übereinkommen nicht durchgeführt werden kann, und in diesem Fall die Gründe dafür,
- d) für die es sich die Entscheidung vorbehält.

2. Die Verpflichtungen nach Absatz 1 a) und b) dieses Artikels gelten als Bestandteil der Ratifikation und haben die Wirkung einer solchen.

707 der Beilagen

9

3. Any Member may at any time by a subsequent declaration cancel in whole or in part any reservations made in its original declaration in virtue of subparagraphs (b), (c) or (d) of paragraph 1 of this Article.

4. Any Member may, at any time at which the Convention is subject to denunciation in accordance with the provisions of Article 17, communicate to the Director-General a declaration modifying in any other respect the terms of any former declaration and stating the present position in respect of such territories as it may specify.

Article 14

1. Where the subject matter of this Convention is within the self-governing powers of any non-metropolitan territory, the Member responsible for the international relations of that territory may, in agreement with the government of the territory, communicate to the Director-General of the International Labour Office a declaration accepting on behalf of the territory the obligations of this Convention.

2. A declaration accepting the obligations of this Convention may be communicated to the Director-General of the International Labour Office —

- (a) by two or more Members of the Organisation in respect of any territory which is under their joint authority; or
- (b) by any international authority responsible for the administration of any territory, in virtue of the Charter of the United Nations or otherwise, in respect of any such territory.

3. Declarations communicated to the Director-General of the

3. Tout Membre pourra renoncer par une nouvelle déclaration à tout ou partie des réserves contenues dans sa déclaration antérieure en vertu des alinéas b), c) et d) du paragraphe 1 du présent article.

4. Tout Membre pourra, pendant les périodes au cours desquelles la présente convention peut être dénoncée conformément aux dispositions de l'article 17, communiquer au Directeur général une nouvelle déclaration modifiant à tout autre égard les termes de toute déclaration antérieure et faisant connaître la situation dans des territoires déterminés.

Article 14

1. Lorsque les questions traitées par la présente convention entrent dans le cadre de la compétence propre des autorités d'un territoire non métropolitain, le Membre responsable des relations internationales de ce territoire, en accord avec le gouvernement dudit territoire, pourra communiquer au Directeur général du Bureau international du Travail une déclaration d'acceptation, au nom de ce territoire, des obligations de la présente convention.

2. Une déclaration d'acceptation des obligations de la présente convention peut être communiquée au Directeur général du Bureau international du Travail:

- a) par deux ou plusieurs Membres de l'Organisation pour un territoire placé sous leur autorité conjointe;
- b) par toute autorité internationale responsable de l'administration d'un territoire en vertu des dispositions de la Charte des Nations Unies ou de toute autre disposition en vigueur, à l'égard de ce territoire.

3. Les déclarations communiquées au Directeur général du

3. Jedes Mitglied kann die in der ursprünglichen Erklärung nach Absatz 1 b), c) und d) dieses Artikels mitgeteilten Vorbehalte jederzeit durch eine spätere Erklärung ganz oder teilweise zurückziehen.

4. Jedes Mitglied kann dem Generaldirektor zu jedem Zeitpunkt, in dem das Übereinkommen nach Artikel 17 gekündigt werden kann, eine Erklärung übermitteln, durch die der Inhalt jeder früheren Erklärung in sonstiger Weise abgeändert und die in dem betreffenden Zeitpunkt in bestimmten Gebieten bestehende Lage angegeben wird.

Artikel 14

1. Fällt der Gegenstand dieses Übereinkommens unter die Selbstregierungsbefugnisse eines außerhalb des Mutterlandes gelegenen Gebietes, so kann das für die internationalen Beziehungen dieses Gebietes verantwortliche Mitglied im Benehmen mit dessen Regierung dem Generaldirektor des Internationalen Arbeitsamtes eine Erklärung übermitteln, durch die es die Verpflichtungen aus diesem Übereinkommen im Namen des betreffenden Gebietes übernimmt.

2. Eine Erklärung betreffend die Übernahme der Verpflichtungen aus diesem Übereinkommen kann dem Generaldirektor des Internationalen Arbeitsamtes übermittelt werden

- a) von zwei oder mehr Mitgliedern der Organisation für ein ihnen gemeinsam unterstelltes Gebiet,
- b) von jeder nach der Charta der Vereinten Nationen oder auf Grund einer anderen Bestimmung für die Verwaltung eines Gebietes verantwortlichen internationalen Behörde, und zwar für das betreffende Gebiet.

3. In den dem Generaldirektor des Internationalen Arbeits-

International Labour Office in accordance with the preceding paragraphs of this Article shall indicate whether the provisions of the Convention will be applied in the territory concerned without modification or subject to modifications; when the declaration indicates that the provisions of the Convention will be applied subject to modifications, it shall give details of the said modifications.

4. The Member, Members or international authority concerned may at any time by a subsequent declaration renounce in whole or in part the right to have recourse to any modification indicated in any former declaration.

5. The Member, Members or international authority concerned may, at any time at which this Convention is subject to denunciation in accordance with the provisions of Article 17, communicate to the Director-General a declaration modifying in any other respect the terms of any former declaration and stating the present position in respect of the application of the Convention.

Article 15

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 16

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any

Bureau international du Travail, conformément aux dispositions des paragraphes précédents du présent article, doivent indiquer si les dispositions de la convention seront appliquées dans le territoire avec ou sans modification; lorsque la déclaration indique que les dispositions de la convention s'appliquent sous réserve de modifications, elle doit spécifier en quoi consistent lesdites modifications.

4. Le Membre ou les Membres ou l'autorité internationale intéressés pourront renoncer entièrement ou partiellement par une déclaration ultérieure au droit d'invoquer une modification indiquée dans une déclaration antérieure.

5. Le Membre ou les Membres ou l'autorité internationale intéressés pourront, pendant les périodes au cours desquelles la convention peut être dénoncée conformément aux dispositions de l'article 17, communiquer au Directeur général une nouvelle déclaration modifiant à tout autre égard les termes de toute déclaration antérieure et faisant connaître la situation en ce qui concerne l'application de cette convention.

Article 15

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 16

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour

amtes nach den vorstehenden Absätzen dieses Artikels übermittelten Erklärungen ist anzugeben, ob das Übereinkommen in dem betreffenden Gebiet mit oder ohne Abweichungen durchgeführt wird; teilt die Erklärung mit, daß die Durchführung des Übereinkommens mit Abweichungen erfolgt, so sind die Einzelheiten dieser Abweichungen anzugeben.

4. Das beteiligte Mitglied, die beteiligten Mitglieder oder die beteiligte internationale Behörde können jederzeit durch eine spätere Erklärung auf das Recht der Inanspruchnahme jeder in einer früheren Erklärung mitgeteilten Abweichung ganz oder teilweise verzichten.

5. Das beteiligte Mitglied, die beteiligten Mitglieder oder die beteiligte internationale Behörde können dem Generaldirektor zu jedem Zeitpunkt, in dem dieses Übereinkommen nach Artikel 17 gekündigt werden kann, eine Erklärung übermitteln, durch die der Inhalt jeder früheren Erklärung in sonstiger Weise abgeändert und die in dem betreffenden Zeitpunkt bestehende Lage in bezug auf die Durchführung dieses Übereinkommens angegeben wird.

Artikel 15

Die förmlichen Ratifikationen dieses Übereinkommens sind dem Generaldirektor des Internationalen Arbeitsamtes zur Eintragung mitzuteilen.

Artikel 16

1. Dieses Übereinkommen bindet nur diejenigen Mitglieder der Internationalen Arbeitsorganisation, deren Ratifikation durch den Generaldirektor eingetragen ist.

2. Es tritt in Kraft zwölf Monate nachdem die Ratifikationen zweier Mitglieder durch den Generaldirektor eingetragen worden sind.

3. In der Folge tritt dieses Übereinkommen für jedes Mit-

707 der Beilagen

11

Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

glied zwölf Monate nach der Eintragung seiner Ratifikation in Kraft.

Article 17

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

Article 17

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

Artikel 17

1. Jedes Mitglied, das dieses Übereinkommen ratifiziert hat, kann es nach Ablauf von zehn Jahren, gerechnet von dem Tag, an dem es zum erstenmal in Kraft getreten ist, durch Anzeige an den Generaldirektor des Internationalen Arbeitsamtes kündigen. Die Kündigung wird von diesem eingetragen. Ihre Wirkung tritt erst ein Jahr nach der Eintragung ein.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

2. Jedes Mitglied, das dieses Übereinkommen ratifiziert hat und innerhalb eines Jahres nach Ablauf des im vorigen Absatz genannten Zeitraumes von zehn Jahren von dem in diesem Artikel vorgesehenen Kündigungsrecht keinen Gebrauch macht, bleibt für einen weiteren Zeitraum von zehn Jahren gebunden. In der Folge kann es dieses Übereinkommen jeweils nach Ablauf eines Zeitraumes von zehn Jahren nach Maßgabe dieses Artikels kündigen.

Article 18

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications, declarations and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

Article 18

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications, déclarations et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

Artikel 18

1. Der Generaldirektor des Internationalen Arbeitsamtes gibt allen Mitgliedern der Internationalen Arbeitsorganisation Kenntnis von der Eintragung aller Ratifikationen, Erklärungen und Kündigungen, die ihm von den Mitgliedern der Organisation mitgeteilt werden.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

2. Der Generaldirektor wird die Mitglieder der Organisation, wenn er ihnen von der Eintragung der zweiten Ratifikation, die ihm mitgeteilt wird, Kenntnis gibt, auf den Zeitpunkt aufmerksam machen, in dem dieses Übereinkommen in Kraft tritt.

Article 19

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance

Article 19

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies aux fins d'enregistrement, conformément

Artikel 19

Der Generaldirektor des Internationalen Arbeitsamtes übermittelt dem Generalsekretär der Vereinten Nationen zwecks Eintragung nach Artikel 102 der

with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications, declarations and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding articles.

Article 20

At the expiration of each period of ten years after the coming into force of this Convention, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall consider the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 21

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides,

- (a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso jure involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 17 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;
- (b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications, de toutes déclarations et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Article 20

A l'expiration de chaque période de dix années à compter de l'entrée en vigueur de la présente convention, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail devra présenter à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et décidera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa revision totale ou partielle.

Article 21

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant revision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

- a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant revision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 17 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant revision soit entrée en vigueur;
- b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant revision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant revision.

Charta der Vereinten Nationen vollständige Auskünfte über alle von ihm nach Maßgabe der vorausgehenden Artikel eingetragenen Ratifikationen, Erklärungen und Kündigungen.

Artikel 20

Der Verwaltungsrat des Internationalen Arbeitsamtes hat, sooft er es für nötig erachtet, der Allgemeinen Konferenz einen Bericht über die Durchführung dieses Übereinkommens zu erstatten und zu prüfen, ob die Frage seiner gänzlichen oder teilweisen Abänderung auf die Tagesordnung der Konferenz gesetzt werden soll.

Artikel 21

1. Nimmt die Konferenz ein neues Übereinkommen an, welches das vorliegende Übereinkommen ganz oder teilweise abändert, und sieht das neue Übereinkommen nichts anderes vor, so gelten folgende Bestimmungen:

- a) Die Ratifikation des neugefaßten Übereinkommens durch ein Mitglied schließt ohne weiteres die sofortige Kündigung des vorliegenden Übereinkommens in sich ohne Rücksicht auf Artikel 17, vorausgesetzt, daß das neugefaßte Übereinkommen in Kraft getreten ist.
- b) Vom Zeitpunkt des Inkrafttretens des neugefaßten Übereinkommens an kann das vorliegende Übereinkommen von den Mitgliedern nicht mehr ratifiziert werden.

2. Indessen bleibt das vorliegende Übereinkommen nach Form und Inhalt jedenfalls in Kraft für die Mitglieder, die dieses, aber nicht das neugefaßte Übereinkommen ratifiziert haben.

Article 22
The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

Article 22
Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

Artikel 22
Der französische und der englische Wortlaut dieses Übereinkommens sind in gleicher Weise maßgebend.

Erläuterungen

A. Vorbemerkungen

Die Allgemeine Konferenz der Internationalen Arbeitsorganisation, die in der Zeit vom 17. Juni bis 10. Juli 1948 in San Francisco zu ihrer 31. Tagung zusammengetreten war, hat am 9. Juli 1948 das

Übereinkommen (Nr. 88) über die Organisation der Arbeitsmarktverwaltung

angenommen, dessen authentischer englischer und französischer Wortlaut samt einer deutschen Übersetzung desselben beigegeben ist. Entsprechend den Vorschriften der Verfassung der Internationalen Arbeitsorganisation über die Verpflichtung der Mitgliedstaaten zur Behandlung der von der Internationalen Arbeitskonferenz angenommenen Übereinkommen war seinerzeit — zu einem Zeitpunkt, da das von dem vorliegenden Übereinkommen auf internationaler Ebene geregelte Gebiet des Arbeitsrechtes in Österreich einer Neuordnung zugeführt werden sollte und eine diesbezügliche Regierungsvorlage bereits im Nationalrat eingebracht worden war — von einer Ratifikation Abstand genommen und dem Nationalrat ein Bericht über das gegenständliche Übereinkommen lediglich mit dem Antrag auf Kenntnisnahme vorgelegt worden (97 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates — VI. GP). Der Nationalrat hat diesen Bericht auf Grund eines Antrages des Ausschusses für soziale Verwaltung vom 24. März 1950 (128 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates — VI. GP) am 10. Mai 1950 zur Kenntnis genommen.

Da mit der Erlassung des Bundesgesetzes vom 12. Dezember 1968 betreffend die Arbeitsmarktförderung (Arbeitsmarktförderungsgesetz), BGBl. Nr. 31/1969 (in der Folge als AMFG zitiert), das am 1. Jänner 1969 in Kraft getreten ist, und den hiezu ergangenen Durchführungsvorschriften nunmehr die Forderungen des Übereinkommens in Österreich zur Gänze erfüllt werden, steht einer Ratifikation des Übereinkommens nichts mehr entgegen.

B. Das Übereinkommen und das österreichische Recht

Gemäß Art. 1 Abs. 1 hat jedes Mitglied der Internationalen Arbeitsorganisation, für das dieses Übereinkommen in Kraft ist, eine öffentliche, unentgeltliche Arbeitsmarktverwaltung zu unterhalten. Die Hauptaufgabe der Arbeitsmarktverwaltung hat gemäß Abs. 2 darin zu bestehen, für eine bestmögliche Organisation des Arbeitsmarktes zur Erzielung und Aufrechterhaltung der Vollbeschäftigung sowie zur Steigerung und Ausnützung der Produktionskräfte zu sorgen — nötigenfalls in Zusammenarbeit mit anderen beteiligten Stellen.

Der Forderung des Abs. 1 wird in Österreich durch das AMFG in Zusammenhalt mit § 55 des Behörden-Überleitungsgesetzes, StGBL. Nr. 94/1945, und der Verordnung des Staatsamtes für soziale Verwaltung betreffend die Errichtung eines Landesamtes für Vorarlberg und eines Landesamtes für Burgenland, BGBl. Nr. 29/1946, entsprochen. Danach besteht in Österreich eine öffentliche Arbeitsmarktverwaltung, deren Dienststellen gemäß § 40 AMFG das Bundesministerium für soziale Verwaltung und die diesem unterstellten Landesarbeitsämter und Arbeitsämter sind. Die Unentgeltlichkeit der österreichischen Arbeitsmarktverwaltung ergibt sich hinsichtlich der Berufsberatung aus § 3 Abs. 2 lit. d und hinsichtlich der Arbeitsvermittlung aus § 10 lit. e AMFG.

Der Bestimmung des Abs. 2 wird in Österreich durch § 1 Abs. 1 AMFG vollinhaltlich Rechnung getragen, wo festgelegt ist, daß die Dienststellen der Arbeitsmarktverwaltung im Sinne einer aktiven Arbeitsmarktpolitik zur Erreichung und Aufrechterhaltung der Vollbeschäftigung sowie zur Verhütung von Arbeitslosigkeit beizutragen haben. Die Zusammenarbeit der Arbeitsmarktverwaltung mit anderen Stellen ergibt sich aus § 41 AMFG, der die Einrichtung eines Beirates für Arbeitsmarktpolitik beim Bundesministerium für soziale Verwaltung zum Gegenstand hat. Dieser Beirat berät das Bundesministerium für soziale Verwaltung bei der

Festlegung der zu verfolgenden Arbeitsmarktpolitik und setzt sich aus je sechs Arbeitgeber- und Arbeitnehmervertretern, aus zwei Fachleuten aus dem Kreise der Sozial- und Wirtschaftswissenschaften und aus je einem Vertreter der Bundesministerien für Finanzen, für Handel, Gewerbe und Industrie, für Land- und Forstwirtschaft, für Bauten und Technik, für Inneres, für Unterricht und aus der gleichen Anzahl von Ersatzmitgliedern zusammen.

Auch Art. 2, der normiert, daß die Arbeitsmarktverwaltung aus einem das ganze Land umfassenden System von Arbeitsämtern unter Leitung einer Zentralstelle zu bestehen hat und durch Art. 3 Abs. 1 des Übereinkommens dahingehend näher ausgeführt wird, daß dieses System ein Netz von örtlichen und nötigenfalls regionalen Ämtern zu umfassen hat, deren Zahl ausreichend und deren Standort für Arbeitgeber und Arbeitnehmer günstig gelegen sein muß, ist in Österreich erfüllt. Wie bereits erwähnt, sind Dienststellen der Arbeitsmarktverwaltung das Bundesministerium für soziale Verwaltung als Zentralbehörde und die diesem unterstellten, für den Bereich eines jeden Bundeslandes errichteten Landesarbeitsämter sowie die im allgemeinen für den Bereich eines politischen Bezirkes errichteten Arbeitsämter (in Wien bestehen für die Bezirke 1 bis 22 zehn Facharbeitsämter), die im Bedarfsfall auch Aufgliederungen in Form von Zweig- und Nebenstellen haben können.

Der Forderung des Abs. 2 des Art. 3 nach Überprüfung und, wenn notwendig, Abänderung des Aufbaues des vorerwähnten Netzes von Ämtern wird in Österreich insofern entsprochen, als im Bundesministerium für soziale Verwaltung ein ständiger Prüfdienst errichtet ist, der auch eventuell notwendige Abänderungen veranlaßt.

Art. 4 Abs. 1 fordert die Einsetzung beratender Ausschüsse, um dafür zu sorgen, daß Vertreter der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer zur Mitarbeit bei der Organisation der Arbeitsmarktverwaltung und beim Ausbau der Arbeitsmarktpolitik herangezogen werden. Dazu sehen die Abs. 2 und 3 die Errichtung eines zentralen beratenden Ausschusses oder mehrerer solcher Ausschüsse und nötigenfalls regionaler und örtlicher Ausschüsse vor, in denen die Arbeitgeber und Arbeitnehmer in gleicher Zahl vertreten sein müssen.

Den Forderungen dieses Art. wird in Österreich durch den bereits zu Art. 1 des Übereinkommens angeführten § 41 AMFG Rechnung getragen. Als regionale und örtliche Ausschüsse bestehen bei den Landesarbeitsämtern Verwaltungsausschüsse und bei den Arbeitsämtern Vermittlungsausschüsse, die im § 76 Arbeitslosenversicherungsgesetz 1958, BGBl. Nr. 199, gesetzlich begründet sind.

Art. 5 des Übereinkommens verlangt, daß die allgemeine Politik der Arbeitsmarktverwaltung, soweit es sich um die Lenkung der Arbeitskräfte nach den offenen Stellen handelt, nach Anhörung von Vertretern der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer im Wege der in Art. 4 vorgesehenen beratenden Ausschüsse festzulegen ist. Auch hier kann § 41 AMFG herangezogen werden, der in seinem Abs. 2 festlegt, daß dem Beirat für Arbeitsmarktpolitik die Beratung des Bundesministeriums für soziale Verwaltung bei der Festlegung der zu verfolgenden Arbeitsmarktpolitik obliegt.

Der Forderung des Art. 6, die Arbeitsmarktverwaltung so einzurichten, daß eine befriedigende Bereitstellung und Unterbringung der Arbeitskräfte gewährleistet wird, entspricht der bereits zu Art. 1 angeführte § 1 Abs. 1 AMFG. Der grundsätzlichen Aufgabe der Arbeitsmarktverwaltung laut Art. 6 lit. a des Übereinkommens, den Arbeitnehmern beim Aufsuchen einer passenden Stelle und den Arbeitgebern beim Einstellen geeigneter Arbeitskräfte behilflich zu sein, ist durch die Bestimmungen des § 1 Abs. 1 lit. b und c AMFG Rechnung getragen. Die verschiedenen Aktivitäten der Arbeitsmarktverwaltung, wie sie in Art. 6 lit. a i) bis iv) des Übereinkommens aufgezählt werden, sind in Österreich gesetzlich vorgesehen. Die Eintragung der Stellensuchenden erfolgt gemäß § 13 Abs. 1 lit. a AMFG, und zwar in der sogenannten Vermittlungskartei. Gemäß § 10 lit. f AMFG sind bei der Arbeitsvermittlung die Fähigkeiten, Wünsche, die psychische und physische Eignung und die sozialen Verhältnisse des Arbeitsuchenden zu berücksichtigen. Die Berufsberatung ist im § 3 AMFG verankert und wird als Hilfe verstanden, die Personen durch Berufsaufklärung und individuelle Beratung im Hinblick auf ihre Berufswahl und ihr berufliches Fortkommen unter angemessener Berücksichtigung ihrer Fähigkeiten und ihrer Verwendungsmöglichkeiten auf dem Arbeitsmarkt geleistet wird. Diese Hilfe erstreckt sich nicht nur auf die Beratung, auf die Vermittlung einer Lehrstelle oder eines Ausbildungsplatzes; es können vielmehr auch unter bestimmten Voraussetzungen Hilfen im Rahmen der fördernden Maßnahmen des Arbeitsmarktförderungsgesetzes zur Verwirklichung des Berufswunsches gewährt werden. Gemäß § 19 Abs. 1 lit. a und b AMFG können nämlich zur Erlangung eines Arbeits- oder Ausbildungsplatzes oder zur Sicherung einer Beschäftigung oder Ausbildung Beihilfen gewährt werden, um die berufliche Ausbildung in einem Lehrberuf zu erleichtern bzw. um eine Ein-, Um- oder Nachschulung oder eine sonstige berufliche Ausbildung zu erleichtern, eine Arbeits-erprobung, eine Berufsvorbereitung oder ein Arbeitstraining zu ermöglichen und eine Weiter-

entwicklung im Beruf zu fördern. Gemäß § 13 Abs. 1 lit. b AMFG haben die Dienststellen der Arbeitsmarktverwaltung Vormerkungen über die Aufträge zur Besetzung offener Stellen oder Ausbildungsstellen, über die Voraussetzungen, unter denen sie besetzt werden sollen, und über die Arbeitsbedingungen zu führen. Gemäß § 10 lit. d AMFG hat die Arbeitsvermittlung dahin zu wirken, daß den Arbeitssuchenden offene Stellen nachgewiesen werden, wenngleich niemand gezwungen werden kann, eine ihm angebotene Arbeit anzunehmen (§ 10 lit. b AMFG). Die Regelung des Ausgleiches von Angebot und Nachfrage auf dem Arbeitsmarkt zwischen den verschiedenen Arbeitsvermittlungsstellen geschieht in Österreich durch eine eigene Bundesausgleichsstelle. Dem selben Zweck dient auch die Veröffentlichung von Stellenangeboten aus sämtlichen Bundesländern im zentralen Arbeitsmarktanzeiger, der vom Bundesministerium für soziale Verwaltung herausgegeben wird. Was die in Art. 6 lit. b i) bis iv) verlangten geeigneten Maßnahmen zur Erleichterung des Berufswechsels, des Ortswechsels, der vorübergehenden Versetzung und der Wanderung von Arbeitnehmern betrifft, so sind in Österreich solche Maßnahmen in Form von Beihilfen zur Förderung der beruflichen und geographischen Mobilität vorgesehen. Außer den bereits erwähnten Beihilfen gemäß § 19 Abs. 1 lit. b AMFG sieht das AMFG im Sinne einer Förderung der geographischen Mobilität der Arbeitnehmer eine Reihe von Beihilfen vor, um Vorstellungen und Bewerbungen zu erleichtern (§ 19 Abs. 1 lit. c), Reisen und Übersiedlungen, die mit dem Arbeitsantritt in Zusammenhang stehen (§ 19 Abs. 1 lit. d) und die Führung eines getrennten Haushaltes zu erleichtern (§ 19 Abs. 1 lit. e) sowie Beihilfen, um den Zeitraum, der zwischen dem Antritt einer neuen Beschäftigung und der ersten Lohnauszahlung liegt, überbrücken zu helfen (§ 19 Abs. 1 lit. g). Die Verordnung über ausländische Arbeitnehmer vom 23. Jänner 1933, in Österreich eingeführt durch die Verordnung vom 24. Jänner 1941, regelt die Voraussetzungen und das Verfahren für die Erlangung der Berechtigung zur Beschäftigung eines ausländischen Arbeitnehmers durch einen Arbeitgeber und zur Ausübung einer Beschäftigung durch einen ausländischen Arbeitnehmer und trägt so zusammen mit verschiedenen Erlässen des Bundesministeriums für soziale Verwaltung betreffend die Förderung von ausländischen Arbeitskräften zur Erleichterung der Wanderung von Arbeitnehmern bei.

Den Anforderungen laut Art. 6 lit. c des Übereinkommens wird in Österreich in umfassender Weise durch § 1 Abs. 2 bis 5 und § 2 AMFG Rechnung getragen. Hier wird den Dienststellen der Arbeitsmarktverwaltung auf-

getragen, die Lage und die Entwicklung des Arbeitsmarktes und der Wirtschaft sowie die berufliche Gliederung der Bevölkerung nach Alter und Geschlecht zu beobachten und die hierfür notwendigen Unterlagen zu beschaffen und weiters die für Fragen der Sozial- und Wirtschaftspolitik maßgebenden Stellen über die Lage und die Entwicklung des Arbeitsmarktes in ihrem Bereich in geeigneter Weise laufend zu informieren.

Die in Art. 6 lit. d des Übereinkommens vorgesehene Mitarbeit der Arbeitsmarktverwaltung bei der Durchführung der Arbeitslosenversicherung, der Arbeitslosenfürsorge und anderer Hilfsmaßnahmen für Arbeitslose ist durch das Arbeitslosenversicherungsgesetz 1958 geregelt, das vom Bundesministerium für soziale Verwaltung, den Landesarbeitsämtern und den Arbeitsämtern durchzuführen ist.

Die Unterstützung anderer öffentlicher und privater Stellen bei der Ausarbeitung von sozialen und wirtschaftlichen Plänen durch die Arbeitsmarktverwaltung gemäß Art. 6 lit. e des Übereinkommens ist schon durch die Bundesverfassung, die eine wechselseitige Hilfeleistung der Organe des Bundes, der Länder und der Gemeinden vorsieht, und weiters durch § 45 AMFG, der eine Zusammenarbeit der Dienststellen der Arbeitsmarktverwaltung mit anderen Stellen vorsieht, gewährleistet.

Den im Art. 7 des Übereinkommens geforderten Maßnahmen entsprechend bestehen in Wien Facharbeitsämter, die auf bestimmte Berufe spezialisiert sind. Die Berücksichtigung der Bedürfnisse besonderer Gruppen von Stellensuchenden ist durch § 16 AMFG und der in seiner Ausführung ergangenen Verordnung über die Durchführung der Vermittlung schwer vermittelbarer Personen, BGBl. Nr. 213/1969, gewährleistet, wonach Personengruppen, deren Vermittlung im Hinblick auf ihre persönlichen Verhältnisse, wie körperliche oder psychische Behinderung, erschwert ist, bei der Arbeits- und Lehrstellenvermittlung besonders zu berücksichtigen sind und hierbei eine dauerhafte Lösung ihrer Beschäftigungsprobleme anzustreben ist.

Dem Art. 8 des Übereinkommens, der besondere Einrichtungen für Jugendliche verlangt, ist in Österreich vollinhaltlich Rechnung getragen. Es bestehen besondere Einrichtungen für Jugendliche überall dort, wo sie sich als zweckmäßig erwiesen haben, besonders hinsichtlich der Berufsberatung. In Wien besteht ein eigenes Arbeitsamt für Jugendliche.

Den Bestimmungen im Art. 9 des Übereinkommens betreffend das Personal der Arbeitsmarktverwaltung wird in Österreich gleichfalls entsprochen. Die Unabhängigkeit von Veränderungen in der Regierung und von unzulässigen

äußeren Einflüssen sowie die Stetigkeit der Beschäftigung ist für die in der Arbeitsmarktverwaltung tätigen Beamten durch die Dienstpragmatik und für die Vertragsbediensteten insofern gewährleistet, als eine Kündigung oder Entlassung nach dem Vertragsbedienstetengesetz 1948, BGBl. Nr. 86, nur aus den — wenn auch nur demonstrativ angeführten — grundsätzlich in der Person des Bediensteten selbst bzw. seinem dienstlichen Verhalten gelegenen Gründen zulässig ist. Daß bei der Auswahl des Personals der Arbeitsmarktverwaltung ausschließlich die Befähigung der Anwärter für die Erfüllung ihrer Aufgaben maßgebend zu sein hat, trifft in Österreich für alle öffentlich Bediensteten zu und wird hinsichtlich des Personals der Berufsberatung durch § 8 Abs. 1 AMFG, hinsichtlich des der Arbeitsvermittlung durch § 15 Abs. 1 besonders klargelegt. Die Ausbildung der in der Berufsberatung bzw. Arbeitsvermittlung tätigen Personen ist durch die §§ 8 Abs. 2 AMFG bzw. 15 Abs. 2 AMFG garantiert, wonach das Bundesministerium für soziale Verwaltung durch geeignete Schulungsmaßnahmen für eine fachliche Ausbildung und Fortbildung zu sorgen hat.

Auch Art. 10, der bestimmt, daß die Arbeitsmarktverwaltung, soweit wie möglich, Arbeitgeber und Arbeitnehmer zu veranlassen hat, die Arbeitsmarktverwaltung freiwillig und in vollem Umfang in Anspruch zu nehmen, ist erfüllt. Gemäß § 13 Abs. 2 AMFG haben die Dienststellen der Arbeitsmarktverwaltung für eine Veröffentlichung gemeldeter freier Arbeitsplätze und Ausbildungsstellen sowie der Arbeitsgesuche zu sorgen, soweit dies zur erfolgreichen Durchführung der Arbeitsvermittlung zweckmäßig und unter Berücksichtigung des damit verbundenen Aufwandes gerechtfertigt erscheint. Die Freiwilligkeit der Inanspruchnahme der Dienste der Arbeitsmarktverwaltung ist hinsichtlich der Berufsberatung durch § 3 Abs. 2 lit. a und hinsichtlich der Arbeitsvermittlung durch § 10 lit. a AMFG, die geforderte Zusammenarbeit

mit den Verbänden der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer durch den bereits erwähnten Beirat für Arbeitsmarktpolitik sichergestellt.

Die Forderungen des Art. 11, alle notwendigen Maßnahmen für eine wirksame Zusammenarbeit zwischen Arbeitsmarktverwaltung und nicht auf Gewinn gerichteten Arbeitsvermittlungsbüros zu treffen, ist durch § 17 AMFG entsprochen, wonach die Ausübung der unentgeltlichen Arbeitsvermittlung, die bestimmten Einrichtungen außerhalb der Arbeitsmarktverwaltung eingeräumt bzw. übertragen ist, entsprechend den für die staatliche Arbeitsvermittlung gemäß § 10 AMFG geltenden Richtlinien und im Einklang mit den sonstigen Bestimmungen des AMFG zu erfolgen hat und das Bundesministerium für soziale Verwaltung zur Überwachung der Vermittlungstätigkeit dieser Einrichtungen verpflichtet ist.

Dem Art. 12, der jedem Mitgliedstaat unter bestimmten Voraussetzungen die Möglichkeit einräumt, Landesteile von der Durchführung dieses Übereinkommens allgemein oder teilweise auszunehmen, sowie den Art. 13 und 14, die Bestimmungen über die Anwendung des Übereinkommens auf außerhalb des Mutterlandes gelegenen Gebiete vorsehen, kommt für Österreich keine praktische Bedeutung zu.

Die Art. 15 bis 22 sind feststehende Schlußartikel, wie sie in allen von der Internationalen Arbeitskonferenz angenommenen Übereinkommen enthalten sind.

Für den Fall der Ratifikation des Übereinkommens Nr. 88 durch Österreich wäre von der Möglichkeit des Ausschlusses der generellen Transformation gemäß Art. 50 Abs. 2 B-VG Gebrauch zu machen, um Auslegungsschwierigkeiten zu vermeiden, die durch das Nebeneinander innerstaatlicher und völkerrechtlicher, nicht unmittelbar anwendbarer Normen entstehen könnten.